

Jhn

Chapter 2

Korean Interlinear

Reference: Korean Revised Version

- 1 Καὶ τῆ ἡμέρα τῆ τρίτη γάμος ἐγένετο ἐν Κανὰ τῆς Γαλιλαίας,
그리고 그- 날 그- 셋째 혼인-잔치가 있었다 -에서 가나 그- 갈릴리-의
[G2532](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G5154](#) [G1062](#) [G1096](#) [G1722](#) [G2580](#) [G3588](#) [G1056](#)
- καὶ ἦν ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ ἐκεῖ.
그리고 있었다 그- 어머니가 그- 예수-의 거기에
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1563](#)

사흘 되던 날에 갈릴리 가나에 혼인이 있어 예수의 어머니도 거기 계시고

- 2 ἐκλήθη δὲ καὶ ὁ Ἰησοῦς, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, εἰς τὸν
초대되었다 그런데 또한 그- 예수도 그리고 그- 제자들이 그-의 -에 그-
[G2564](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)
- γάμον.
혼인-잔치
[G1062](#)

예수와 그 제자들도 혼인에 청함을 받았더니

- 3 καὶ ὑστερήσαντος οἴνου, λέγει ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ πρὸς αὐτόν,
그리고 떨어졌을-때 포도주가 말한다 그- 어머니가 그- 예수-의 -에게 그-에게
[G2532](#) [G5302](#) [G3631](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4314](#) [G0846](#)
- Οἶνον οὐκ ἔχουσιν.
포도주가 없다 그들이-가지고-있다
[G3631](#) [G3756](#) [G2192](#)

포도주가 모자란지라 예수의 어머니가 예수에게 이르되 저희에게 포도주가 없다 하니

- 4 καὶ λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, τί ἐμοὶ καὶ σοί, γύναι? οὔπω
그리고 말씀하신다 그녀-에게 그- 예수께서 무엇 나-에게 그리고 당신-에게 여인이여 아직
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1135](#) [G3768](#)
- ἦκει ἡ ὥρα μου.
오지-않았다 그- 때가 나-의
[G2240](#) [G3588](#) [G5610](#) [G1473](#)

예수께서 가라사대 여자여 나와 무슨 상관이 있나이까 내 때가 아직 이르지 못하였나이다

- 5 λέγει ἡ μήτηρ αὐτοῦ τοῖς διακόνους, Ὅ τι ἂν λέγη
말한다 그- 어머니가 그-의 그- 하인들-에게 그것-을 무엇이든지 -이든지 말씀하시면
[G3004](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1249](#) [G3739](#) [G5100](#) [G0302](#) [G3004](#)
- ὑμῖν, ποιήσατε.
너희-에게 하라
[G4771](#) [G4160](#)

그 어머니가 하인들에게 이르되 너희에게 무슨 말씀을 하시든지 그대로 하라 하니라

6 ἦσαν δὲ ἐκεῖ λίθιναι, ὑδρίαὶ ἕξ, κατὰ τὸν καθαρισμὸν τῶν
 있었다 그런데 거기에 돌로-된 물-항아리가 여섯 -에-따라 그- 정결-의식 그-
[G1510](#) [G1161](#) [G1563](#) [G3035](#) [G5201](#) [G1803](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2512](#) [G3588](#)

Ἰουδαίων, κείμεναι, χωροῦσαι ἀνὰ μετρητὰς δύο ἢ τρεῖς.
 유대인들-의 놓여-있었다 담을-수-있는 각각 말 두 또는 셋
[G2453](#) [G2749](#) [G5562](#) [G0303](#) [G3355](#) [G1417](#) [G2228](#) [G5140](#)

| 거기 유대인의 결례를 따라 두세 통 드는 돌항아리 여섯이 놓였는지라

7 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Γεμίσατε τὰς ὑδρίας ὕδατος, καὶ
 말씀하신다 그들-에게 그- 예수께서 채우라 그- 물-항아리들-을 물-로 그리고
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1072](#) [G3588](#) [G5201](#) [G5204](#) [G2532](#)

ἐγένισαν αὐτὰς ἕως ἄνω.
 채웠다 그것들-을 -까지 위
[G1072](#) [G0846](#) [G2193](#) [G0507](#)

| 예수께서 저희에게 이르시되 항아리에 물을 채우라 하신즉 아구까지 채우니

8 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἀντλήσατε νῦν καὶ φέρετε τῷ ἀρχιτρικλίνῳ. οἱ
 그리고 말씀하신다 그들-에게 떠라 지금 그리고 가져가라 그- 잔치-장-에게 그-
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0501](#) [G3568](#) [G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G0755](#) [G3588](#)

δὲ ἦνεγκαν.
 그런데 가져갔다
[G1161](#) [G5342](#)

| 이제는 떠서 연회장에게 갖다 주라 하시매 갖다 주었더니

9 ὡς δὲ ἐγεύσατο ὁ ἀρχιτρικλίνος, τὸ ὕδωρ οἶνον γεγενημένον, καὶ
 -할-때 그런데 맛보았다 그- 잔치-장이 그- 물이 포도주가 된-것-을 그리고
[G5613](#) [G1161](#) [G1089](#) [G3588](#) [G0755](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3631](#) [G1096](#) [G2532](#)

οὐκ ᾔδει πόθεν ἐστίν, οἱ δὲ διάκονοι ᾔδεισαν οἱ ἠντληκότες τὸ
 앎- 알았다 어디서 이다 그- 그런데 하인들은 알았다 그- 길은-자들은 그-
[G3756](#) [G1492](#) [G4159](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1249](#) [G1492](#) [G3588](#) [G0501](#) [G3588](#)

ὕδωρ, φωνεῖ τὸν νυμφίον ὁ ἀρχιτρικλίνος,
 물-을 부른다 그- 신랑-을 그- 잔치-장이
[G5204](#) [G5455](#) [G3588](#) [G3566](#) [G3588](#) [G0755](#)

| 연회장은 물로 된 포도주를 맛보고 어디서 났는지 알지 못하되 물 떠온 하인들은 알더라 연회장이 신랑을 불러

10 καὶ λέγει αὐτῷ, Πᾶς ἄνθρωπος πρῶτον τὸν καλὸν οἶνον τίθησιν, καὶ
 그리고 말한다 그-에게 모든 사람이 먼저 그- 좋은 포도주를 놓는다 그리고
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3956](#) [G0444](#) [G4412](#) [G3588](#) [G2570](#) [G3631](#) [G5087](#) [G2532](#)

ὅταν μεθυσθῶσιν, τὸν ἐλάσσω; σὺ τετήρηκας τὸν καλὸν οἶνον ἕως
 -할-때 취하면 그- 더-저렴한-것-을 당신은 간직했다 그- 좋은 포도주를 -까지
[G3752](#) [G3184](#) [G3588](#) [G1640](#) [G4771](#) [G5083](#) [G3588](#) [G2570](#) [G3631](#) [G2193](#)

ἄρτι.
 지금
[G0737](#)

| 말하되 사람마다 먼저 좋은 포도주를 내고 취한 후에 낮은 것을 내거늘 그대는 지금까지 좋은 포도주를 두었도다 하니라

11 Ταύτην ἐποίησεν ἀρχὴν τῶν σημείων, ὁ Ἰησοῦς ἐν Κανὰ τῆς Γαλιλαίας,
 이것-을 행하셨다 처음 그- 표적들-의 그- 예수께서 -에서 가나 그- 갈릴리-의
[G3778](#) [G4160](#) [G0746](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G2580](#) [G3588](#) [G1056](#)

καὶ ἐφάνερωσεν τὴν δόξαν αὐτοῦ; καὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν οἱ
 그리고 나타내셨다 그- 영광-을 그-의 그리고 믿었다 -에게 그-를 그-
[G2532](#) [G5319](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3588](#)

μαθηταὶ αὐτοῦ.
 제자들이 그-의
[G3101](#) [G0846](#)

| 예수께서 이 처음 표적을 갈릴리 가나에서 행하여 그 영광을 나타내시매 제자들이 그를 믿으니라

12 Μετὰ τοῦτο κατέβη εἰς Καφαρναοῦμ, αὐτὸς καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ καὶ
 -후에 이것 내려갔다 -에 가버나움 그-분과 그리고 그- 어머니와 그-의 그리고
[G3326](#) [G3778](#) [G2597](#) [G1519](#) [G2584](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G2532](#)

οἱ ἀδελφοὶ [αὐτοῦ], καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ἐκεῖ ἔμειναν οὐ
 그- 형제들과 그-의 그리고 그- 제자들이 그-의 그리고 거기에 머물렀다
[G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1563](#) [G3306](#) [G3756](#)

πολλὰς ἡμέρας.
 많은 날들
[G4183](#) [G2250](#)

| 그 후에 예수께서 그 어머니와 형제들과 제자들과 함께 가버나움으로 내려가 거기 여러 날 계시지 아니하시니라

13 Καὶ ἐγγὺς ἦν τὸ πάσχα τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβη εἰς
 그리고 가까웠다 있었다 그- 유월절이 그- 유대인들-의 그리고 올라갔다 -에
[G2532](#) [G1451](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3957](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G0305](#) [G1519](#)

Ἱεροσόλυμα ὁ Ἰησοῦς,
 예루살렘 그- 예수께서
[G2414](#) [G3588](#) [G2424](#)

| 유대인의 유월절이 가까운지라 예수께서 예루살렘으로 올라가셨더니

14 καὶ εὔρεν ἐν τῷ ἱερῷ τοὺς πωλοῦντας βόας καὶ πρόβατα καὶ
 그리고 발견하셨다 -에서 그- 성전 그- 파는-자들-을 소들-과 그리고 양들-과 그리고
[G2532](#) [G2147](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3588](#) [G4453](#) [G1016](#) [G2532](#) [G4263](#) [G2532](#)

περιστεράς, καὶ τοὺς κερματιστὰς καθημένους.
 비둘기들-을 그리고 그- 돈-바꾸는-자들-을 앉아-있는
[G4058](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2773](#) [G2521](#)

| 성전 안에서 소와 양과 비둘기 파는 사람들과 돈 바꾸는 사람들의 앉은 것을 보시고

15 καὶ ποιήσας φραγέλλιον ἐκ σχοινίων, πάντας ἐξέβαλεν ἐκ τοῦ
 그리고 만들어 채찍-을 -로부터 밧줄들 모든-사람-을 내쫓았다 -로부터 그-
[G2532](#) [G4160](#) [G5416](#) [G1537](#) [G4979](#) [G3956](#) [G1544](#) [G1537](#) [G3588](#)

ἱεροῦ, τὰ τε πρόβατα καὶ τοὺς βόας; καὶ τῶν κολλυβιστῶν ἐξέχεεν
 성전 그- -과 양들-과 그리고 그- 소들-을 그리고 그- 환전상들-의 쏟아-버렸다
[G2411](#) [G3588](#) [G5037](#) [G4263](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1016](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2855](#) [G1632](#)

τὰ κέρματα, καὶ τὰς τραπέζας ἀνέτρεψεν.
 그- 잔돈들-을 그리고 그- 상들-을 뒤엎었다
[G3588](#) [G2772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5132](#) [G0396](#)

| 노끈으로 채찍을 만드사 양이나 소를 다 성전에서 내어 쫓으시고 돈 바꾸는 사람들의 돈을 쏟으시며 상을 엎으시고

16 καὶ τοῖς τὰς περισσότερὰς πωλοῦσιν εἶπεν, Ἄρατε ταῦτα ἐντεῦθεν;
 그리고 그- 그- 비둘기들-을 파는-자들-에게 말씀하셨다 가져가라 이것들-을 여기서
[G2532](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4058](#) [G4453](#) [G3004](#) [G0142](#) [G3778](#) [G1782](#)

μὴ ποιεῖτε τὸν οἶκον τοῦ Πατρὸς μου οἶκον ἐμπορίου.
 -하지-말라 만들라 그- 집-을 그- 아버지-의 나-의 집-으로 상점-의
[G3361](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3624](#) [G1712](#)

비둘기 파는 사람들에게 이르시되 이것을 여기서 가져가라 내 아버지의 집으로 장사하는 집을 만들지 말라 하시니

17 ἐμνήσθησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι γεγραμμένον ἐστίν, Ὁ ζήλος τοῦ
 기억했다 그- 제자들이 그-의 -고 기록되어 있다 그- 열심이 그-
[G3403](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1125](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2205](#) [G3588](#)

οἴκου σου καταφάγεται με.
 집-의 당신-의 삼킬-것이다 나-를
[G3624](#) [G4771](#) [G2719](#) [G1473](#)

제자들이 성경 말씀에 주의 전을 사모하는 열심이 나를 삼키리라 한 것을 기억하더라

18 ἀπεκρίθησαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ εἶπαν αὐτῷ, Τί σημεῖον δεικνύεις
 대답했다 그러면 그- 유대인들이 그리고 말했다 그-에게 무슨 표적-을 보여주느냐
[G0611](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G4592](#) [G1166](#)

ἡμῖν, ὅτι ταῦτα ποιεῖς?
 우리-에게 -때문에 이것들-을 하느냐
[G1473](#) [G3754](#) [G3778](#) [G4160](#)

이에 유대인들이 대답하여 예수께 말하기를 네가 이런 일을 행하니 무슨 표적을 우리에게 보이겠느냐

19 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Λύσατε τὸν ναὸν τοῦτον, καὶ
 대답하셨다 예수께서 그리고 말씀하셨다 그들-에게 헐라 그- 성전-을 이 그리고
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3089](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3778](#) [G2532](#)

ἐν τρισὶν ἡμέραις ἐγερῶ αὐτόν.
 -에 셋 날 일으키겠다 그것-을
[G1722](#) [G5140](#) [G2250](#) [G1453](#) [G0846](#)

예수께서 대답하여 가라사대 너희가 이 성전을 헐라 내가 사흘 동안에 일으키리라

20 εἶπαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Τεσσαράκοντα καὶ ἕξ ἔτεσιν, οἰκοδομήθη ὁ
 말했다 그러면 그- 유대인들이 사십 그리고 여섯 해-에 지어졌다 그-
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G5062](#) [G2532](#) [G1803](#) [G2094](#) [G3618](#) [G3588](#)

ναὸς οὗτος, καὶ σὺ ἐν τρισὶν ἡμέραις ἐγερεῖς αὐτόν?
 성전이 이 그리고 당신은 -에 셋 날 일으키겠는가 그것-을
[G3485](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1722](#) [G5140](#) [G2250](#) [G1453](#) [G0846](#)

유대인들이 가로되 이 성전은 사십육 년 동안에 지었거늘 네가 삼 일 동안에 일으키겠느냐 하더라

21 ἐκεῖνος δὲ ἔλεγεν περὶ τοῦ ναοῦ τοῦ σώματος αὐτοῦ.
 그-분은 그런데 말씀하고-계셨다 -에-대하여 그- 성전 그- 몸-의 그-의
[G1565](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3588](#) [G4983](#) [G0846](#)

그러나 예수는 성전된 자기 육체를 가리켜 말씀하신 것이라

22 ὅτε οὖν ἠγέρθη ἐκ νεκρῶν, ἐμνήσθησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι
 -할-때 그러면 일으켜졌다 -로부터 죽은-자들 기억했다 그- 제자들이 그-의 -고
[G3753](#) [G3767](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3403](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3754](#)

τοῦτο εἶπεν, καὶ ἐπίστευσαν τῇ γραφῇ καὶ τῷ λόγῳ ὃν εἶπεν
 이것-을 말씀하셨다 그리고 믿었다 그- 성경-과 그리고 그- 말씀-을 그것-을 말씀하셨다
[G3778](#) [G3004](#) [G2532](#) [G4100](#) [G3588](#) [G1124](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G3004](#)

ὁ Ἰησοῦς.
 그- 예수께서
[G3588](#) [G2424](#)

| 죽은 자 가운데서 살아나신 후에야 제자들이 이 말씀하신 것을 기억하고 성경과 및 예수의 하신 말씀을 믿었더라

23 Ὡς δὲ ἦν ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐν τῷ πάσχα, ἐν τῇ
 -할-때 그런데 있었다 -에 그- 예루살렘 -에 그- 유월절 -에 그-
[G5613](#) [G1161](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2414](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3957](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἐορτῇ, πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ, θεωροῦντες αὐτοῦ τὰ
 절기 많은-사람이 믿었다 -에게 그- 이름 그-의 보며 그-의 그-
[G1859](#) [G4183](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2334](#) [G0846](#) [G3588](#)

σημεῖα ἃ ἐποίει.
 표적들-을 그것들-을 행하고-계셨다
[G4592](#) [G3739](#) [G4160](#)

| 유월절에 예수께서 예루살렘에 계시니 많은 사람이 그 행하시는 표적을 보고 그 이름을 믿었으나

24 αὐτὸς δὲ Ἰησοῦς οὐκ ἐπίστευεν αὐτὸν αὐτοῖς, διὰ τὸ αὐτὸν
 그-분-자신 그러나 예수께서 않- 신뢰하셨다 자신-을 그들-에게 -때문에 그- 그-분이
[G0846](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3756](#) [G4100](#) [G0848](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0846](#)

γινώσκειν πάντας.
 알다 모든-사람-을
[G1097](#) [G3956](#)

| 예수는 그 몸을 저희에게 의탁지 아니하셨으니 이는 친히 모든 사람을 아심이요

25 καὶ ὅτι οὐ χρείαν εἶχεν ἵνα τις μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ
 그리고 -때문에 않- 필요가 가졌다 -하기-위하여 누가 증거하도록 -에-대하여 그-
[G2532](#) [G3754](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#) [G2443](#) [G5100](#) [G3140](#) [G4012](#) [G3588](#)

ἀνθρώπου, αὐτὸς γὰρ ἐγίνωσκεν τί ἦν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ.
 사람 그-분-자신이 왜냐하면 알고-계셨다 무엇이 있었다 -에 그- 사람-안에
[G0444](#) [G0846](#) [G1063](#) [G1097](#) [G5101](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0444](#)

| 또 친히 사람의 속에 있는 것을 아시므로 사람에게 대하여 아무의 증거도 받으실 필요가 없음이니라